

CRISTINA PIMENTEL y PAULA MORÃO (coords.): *A Literatura clássica ou os clássicos na Literatura. Presenças clássicas nas literaturas de língua portuguesa*. Vol. VI. Lisboa: Edições Colibri, 2023, 428 páginas. ISBN: 978-989-566-307-1.

El VI volumen de la colección *A Literatura Clássica ou Os Clássicos na Literatura*, editado por Ricardo Nobre, Rui Carlos Fonseca y Joana Veiga, aborda la pervivencia de la cultura clásica en las literaturas portuguesas. Comprende diecinueve estudios de distintos investigadores y los testimonios de tres poetas modernos sobre el papel de los clásicos en su propio trabajo. A través de todos ellos se ofrece un amplio panorama de la influencia clásica en diversos autores y géneros literarios desde el Renacimiento hasta nuestros días, siendo la actualidad el período al que se dedica el mayor número de estudios.

El primer ensayo, «Anfitrião, hóspede do entremez» de José Camões, versa sobre el protagonista homónimo de la comedia plautina *Anfitrión*. Por un lado, se consideran las referencias al personaje en el teatro quinientista portugués y, por otro, la pervivencia de Anfitrión en los entremeses del siglo XVII. El autor se centra en las obras de António José da Silva, Camões, Vasconcelos o Afonso Álvares, quienes recurren al personaje de Plauto tanto para adaptar sus características como para introducir modificaciones que responden al gusto del público y redefinen ciertos rasgos del humor de la comedia latina.

Ricardo Duarte, en «Pervivência de Séneca trágico na peça quinientista *Farsa Penada*», analiza la influencia de Séneca y el *Codex Etruscus* en la anónima *Farsa Penada* a través de algunos de sus personajes. Se incide, sobre todo, en la reelaboración de los *affectus* y la *meditatio mortis* y se examinan los *exempla* apotropaicos y, en menor medida, protrépticos de la obra, mostrando la pervivencia del autor latino en este texto del siglo XVI.

«Dos tradutores de Horácio no século XVI: Jorge Fernandes e André Falcão de Resende», de Ana Margarida Silva Azevedo, comienza describiendo las traducciones del Brocense, Alonso de Espinosa o el círculo de Fray Luis de León, artífices de las primeras versiones castellanas de Horacio. Se plantea una interesante reflexión sobre las tensiones existentes en

la época entre la literariedad y la literaridad de las traducciones, prestando especial atención a los aspectos léxicos.

En «Imagens clássicas na poesia do paço ducal de Vila Viçosa (1630)» André Simões parte del análisis de la poesía latina del códice 51-XI-4 de la Biblioteca de Ajuda. El trabajo muestra la relación de dedicatarios y temas de los poemas y señala tres ciclos poéticos, a saber, los de Teodosio, João y Alexandre. El objeto de estudio es el primer ciclo: las imágenes de banquetes. Se establecen relaciones con sus precedentes grecolatinos. La parte final ofrece, además, la traducción de los textos analizados.

Rui Carlos Fonseca analiza la influencia de la épica grecolatina en el siglo XVII en «“porque as notórias Antiguidades são bases de historias”- A tradição épica antiga no *Viriato Trágico* de Brás Garcia de Mascarenhas». En este trabajo, además del estudio del poema épico, se aborda la idea de *paideia* como enseñanza efectiva de la historia por medios literarios. El *Viriato Trágico*, publicado de forma póstuma en 1699, se había compuesto en torno a 1640 en el contexto de la Restauración de la Independencia, de manera que identifica a los héroes épicos con personajes históricos que habían intervenido en la historia reciente de Portugal. Así pues, se defiende que Mascarenhas sigue un modelo virgiliano de ensalzamiento a la patria a través de elementos culturales y mitológicos, trazando equivalencias entre los portugueses y los antiguos lusitanos y erigiendo a Viriato en héroe protonacional. Se trata de un texto extenso, profundo y especialmente bien fundamentado.

También se aborda el género épico en la contribución «Os clássicos no poema heroico *Henriqueida* (1741) de D. Francisco Xavier de Meneses, com alusões inevitáveis ao Ciclope Camões» de Gil Clemente Teixeira. Tras una amplia introducción sobre el autor y sus obras, Teixeira esboza un estudio de la cuestión sobre los estudios modernos de la *Henriqueida*. En cuanto a la obra, se demuestra que sigue una estructura similar a la *Eneida* con grandes influencias en la construcción de los personajes y del propio texto. Entre los autores presentes se cuentan Apolonio, Anacreonte, Sófocles, Livio, Horacio o Plinio. Asimismo, cabe añadir los ejemplos y las comparaciones que hacen referencia a Camões como maestro de los escritores portugueses. Por último, se abordan las cuestiones relativas al contexto sociocultural de la época, prestando especial atención al condicionamiento del texto por la censura inquisitorial.

«Para uma *gramática* de intertexto clássico na ficção camiliana: variedade, forma e função», de José Cândido de Oliveira Martins, prueba la estrecha relación entre Camilo Castelo Branco y los autores clásicos, tanto en el contenido como en la forma de sus obras. El autor analiza el autodidactismo del escritor en materia de literatura clásica a partir de los libros de su biblioteca y los autores que conforman la amplísima variedad de intertextos de su obra, como Homero, Teócrito, Plauto o Juvenal. Sirviéndose de un buen número de ejemplos, sistematiza las fuentes y desarrolla una suerte de teoría de la intertextualidad clásica en Camilo, en la que predominan las fuentes cómico-satíricas.

Sobre Camilo versa también el estudio de Ana Paula Pinto, «Camilo e os Clássicos: mais um casamento feliz». En este caso, se parte del contexto vital de Camilo y de la publicación de su *Doze Casamentos Felizes*, obra en la que se incluyen numerosas referencias simbólicas a la Antigüedad Clásica. En el trabajo se revisan individualmente estas alusiones en cada una de las bodas de la obra, abordando cuestiones tan distintas como los seres mitológicos o las relaciones matrimoniales en la historia y la mitología. No solo se mencionan los referentes, sino que se plantea también una reflexión filosófica sobre la sensibilidad artística a propósito de los excesos pasionales. La conclusión es que la obra tiene una función edificante que se decora con elementos clásicos atractivos para el público.

Maria José Ferreira Lopes, en «“Todos os caminhos levam a Roma”: a presença da Antiguidade Clássica em *A Casa Grande de Romarigães* de Aquilino Ribeiro», estudia la obra principal de Aquilino Ribeiro a través de las frecuentes alusiones a Roma. En el texto Roma se representa como un destino que supera lo estrictamente geográfico y se erige como capital de la cultura occidental gracias a sus referentes ético-sociales. Por ello, la herencia clásica ejemplarizante es un recurso fundamental de la novela, en la que se defiende un *continuum* cultural. Todo esto, junto con el papel de la lengua latina, se desarrolla en un trabajo preciso y plagado de ejemplos y oportunas notas y dotado de una amplísima bibliografía.

En «As descendentes da *meretrix* em duas peças de Natália Correia», Robin Driver aborda la destacada posición de las prostitutas en *A Pécora* y *O Encoberto* de Natália Correia partiendo de la figura de la *meretrix* plautina. Tras analizar los temas de las obras y el papel de las prostitutas en ellas, se defiende que la libertad social del personaje es el fruto mismo

de su marginación, tal como sucedía en las comedias plautinas. Así pues, el estudio ofrece una reflexión sobre la naturaleza del teatro y su relación con la sociedad a través de un personaje tipificado que sigue siendo productivo en el drama.

Rita Patrício analiza la influencia del ciclo troyano en el poemario *A matéria volátil* en «Os cavalos de Tróia de António Osório». Este trabajo constituye una descripción de los rasgos épicos presentes en una selección de composiciones.

Un estudio similar es «O Dom da Metamorfose: A Presença de Ovídio na Poesia de António Franco Alexandre», de Ricardo Gil Soeiro. En esta investigación se analiza la influencia de los tópicos y los rasgos más característicos de las *Metamorfosis* ovidianas en el poemario *Aracne* (2004) de António Franco Alexandre. Su tema principal es la metamorfosis, en torno a la cual se desarrolla una trama signífica inspirada también en las obras de Kafka, Pessoa, Cesário Verde, Dante o T. S. Eliot, entre otros. La tesis fundamental del estudio es la continuidad universal de Ovidio.

Versa igualmente sobre el género poético la contribución de Patrícia Soares Martins, «O tempo do Luto e da História na poesia de R. Lino». Martins comienza con unas breves notas sobre la poeta y su estilo para centrarse en su reinterpretación de la figura de Adriano a lo largo de su obra. El estudio se centra, pues, en la construcción del personaje y en la posible influencia de otros autores, como Flaubert o Yourcenar, en la dramatización y la reconstrucción de la historia.

José Ribeiro Ferreira, en «A recepção da Antiguidade clássica nos últimos livros de Paulo Teixeira, em especial em *Orbe*», profundiza en la obra de este poeta portugués que cuenta con un amplísimo conocimiento de literatura, mitología e historia antigua. Esta erudición recorre su obra desde sus inicios (*Túmulos de heróis antigos*, 1999) a través de alusiones directas a autores como Catulo, Zenón o Téspis. Son muchos los ejemplos ofrecidos sobre poemas que se ocupan de lugares y obras de arte de Roma o Atenas a la luz de la literatura. En este completo estudio se analizan los contenidos, el léxico, las fuentes, los símbolos y la intertextualidad de los poemas de Teixeira.

«*Os Lusíadas e Uma viagem à Índia: A ficção na construção de uma identidade coletiva*» de Isabel Garcez detalla el proceso de construcción de

la identidad nacional portuguesa en las mencionadas obras épicas, poniéndolo en relación con la *Eneida* y la poesía homérica, en la línea del trabajo de Fonseca en este mismo volumen. No solo se estudian las alusiones explícitas a la Antigüedad, sino también la mimesis de formas, procesos y recursos de la literatura clásica, así como las relecturas épicas de la obra de Camões.

Mònica López Bages estudia la vigencia de la tragedia griega en la actualidad en «Vigência da tragédia grega nos séculos XX e XXI: *Antígona* de Salvador Espriu, e *Os Velhos Também Querem Viver*, de Gonçalo M. Tavares». En la contribución se plantean los paralelismos entre las obras en un contexto histórico marcado por la guerra y se detalla la presencia de un sentimiento colectivo similar al que se supone en el período de auge de la tragedia griega. López Bages detalla el modo en que la mitología sirve a la reflexión sobre la actualidad político-social gracias a unos personajes con los que el público actual aún se identifica. A este respecto, se analiza la contextualización de los personajes y la contemporaneidad de las referencias, así como la laicización de los textos y la remodelación del papel de la mujer, que, en opinión de la autora, permiten la pervivencia de la tragedia clásica en el mundo actual.

«Usos e desusos da mitologia grega na literatura contemporânea: o estatuto mítico de cerebro de Patrícia Portela», de Carlos Gontijo Rosa, aborda el papel de la mitología grecolatina en la obra de Portela. El autor se centra en la popularidad de los motivos mitológicos en la literatura popular y juvenil (*Percy Jackson*, *Eternals* o *Juegos del Hambre*) y en el modo en que se construyen e interactúan los personajes para reinsertarse en la lógica narrativa moderna a pesar de la diversidad de su procedencia. Finalmente, Rosa se centra en el ejemplo de la Odília de Patrícia Portela y desarrolla su relación con la épica clásica y Camões.

Ana Rita Figueira estudia también la literatura moderna en «O *kairos* em *Sessenta minutos* de Christina Ramalho». El poema describe una lucha entre el dios del tiempo y la diosa de la poesía a través del concepto de *kairos*. Así, se analiza la estética del *kairos* en las fuentes griegas y su reinterpretación en distintas épocas. Uno de los elementos más destacados es la descripción de las apariciones del *kairos* en el poema, recopiladas al final en una tabla. Se trata, pues, de un estudio bien fundamentado que se extiende incluso a las consideraciones de Chantraïne o Wilamovitz sobre *kairos*.

También de poesía portuguesa contemporánea es el último trabajo: «Raptos: Ganimedes em alguma poesia portuguesa contemporânea» de Paulo Alexandre Pereira. El autor presenta distintas lecturas del mito de Ganimedes desde el punto de vista moralizante de su relación homoerótica con Zeus y su representación como *puer aeternus*. Así, se recogen varios *exempla* medievales en los que la moral cristiana se enfrenta con las costumbres paganas, ejemplos renacentistas en las que Ganimedes representa el amor divino. Se destaca, en fin, el simbolismo preponderante del personaje en distintas épocas y géneros artístico-literarios. Se trata de un estudio muy bien fundamentado y con una amplísima bibliografía y aparato de notas.

El volumen se cierra con tres testimonios de escritores contemporáneos sobre la influencia del mundo clásico en sus respectivas obras. Se trata de João Moita («O Trágico- Sacrifício sem Recompensa»), Luís Filipe Castro Mendes («Os clássicos na minha poesia») y Pedro Eiras («Os meus clássicos (enfim, alguns deles)- memórias, homenagens, paradoxos»). Esta última sección recoge textos de cariz emocional, en los que se aprecia de forma clara el aspecto humano y humanista de esta colección de estudios.

En conclusión, se trata de un libro destacable por su calidad y su rigor científico. Como en los volúmenes anteriores de la colección, sobresale lo novedoso de sus estudios y su claridad expositiva, a pesar de tratarse de una obra recopilatoria. Sus contenidos son amplios y tan variados como lo son las manifestaciones literarias analizadas (teatro, épica, lírica y novela) y los aspectos estudiados (traducciones, reinterpretaciones, mitemas, personajes...). Finalmente, los testimonios personales le dan sentido al humanismo que inspira la colección. El vasto marco temporal y la diversidad de temas y perspectivas adoptadas por los investigadores convierten este volumen en un texto de referencia tanto para los estudiosos como para quienes están interesados en los estudios culturales y su actualidad.

Marta RAMOS GRANÉ

*Universidad de Extremadura*

[martarg@unex.es](mailto:martarg@unex.es)

<https://orcid.org/0000-0001-9852-4248>